

Chambre des Représentants

Kamer der Volksvertegenwoordigers

3 JUIN 1947.

3 JUNI 1947.

PROJET DE LOI

contenant le budget des Recettes et des Dépenses
extraordinaires du Congo belge et du Vice-Gouvernement
Général du Ruanda-Urundi pour les exercices
1942, 1943 et 1944.

WETSONTWERP

houdende de begroting der Buitengewone Ontvang-
sten en Uitgaven van Belgisch-Congo en van het
Vice-Gouvernement-Generaal Ruanda-Urundi voor de
dienstjaren 1942, 1943 en 1944.

PROJET TRANSMIS PAR LE SÉNAT ⁽¹⁾.

ONTWERP OVERGEMAAKT DOOR DE SENAAT ⁽¹⁾.

TITRE PREMIER.

TITEL EEN.

**Budget des Recettes et des Dépenses extraordinaires
du Congo belge
pour les exercices 1942, 1943 et 1944.**

**Begroting der Buitengewone Ontvangsten en Uitgaven
van Belgisch-Congo
voor de dienstjaren 1942, 1943 en 1944.**

Article premier.

Eerste artikel.

Dépenses extraordinaires.

Buitengewone uitgaven.

Il est ouvert pour les dépenses extraordinaires du Congo belge des exercices 1942, 1943 et 1944 des crédits s'élevant respectivement aux sommes globales ci-après :

Voor de buitengewone uitgaven van Belgisch-Congo voor de dienstjaren 1942, 1943 en 1944, worden kredieten geopend welke onderscheidenlijk de volgende globale sommen bedragen :

Pour l'exercice 1942 : 1,746,117,000 francs;
Pour l'exercice 1943 : 495,769,000 francs;
Pour l'exercice 1944 : 798,107,100 francs,
conformément au tableau I ci-annexé ⁽²⁾.

Voor het dienstjaar 1942 : 1,746,117,000 frank;
Voor het dienstjaar 1943 : 495,769,000 frank;
Voor het dienstjaar 1944 : 798,107,100 frank,
overeenkomstig bijgaande tabel I ⁽²⁾.

⁽¹⁾ Voir :

Documents du Sénat :

107 (1946) : **Projet de loi**,
95 : **Rapport**.

Annales du Sénat :

13, 14 et 20 mai 1947.

⁽²⁾ Ce tableau est annexé au *Document du Sénat*, n° 107, de la S. E. 1946.

⁽¹⁾ Zie :

Handelingen van de Senaat :

107 (1946) : **Wetsontwerp**,
95 : **Verslag**.

Stukken van de Senaat :

13, 14 en 20 Mei 1947.

⁽²⁾ Die tabel is gevoegd bij het *Stuk van de Senaat*, n° 107, van de B. Z. 1946.

Art. 2.

Recettes extraordinaires.

Les recettes extraordinaires du Congo belge pour les exercices 1942, 1943 et 1944 sont évaluées respectivement aux sommes ci-après :

Pour l'exercice 1942 : 95,428,000 francs;
 Pour l'exercice 1943 : 106,381,000 francs;
 Pour l'exercice 1944 : 168,845,000 francs,
 conformément au tableau II ci-annexé ⁽¹⁾.

Art. 3.

Ressources extraordinaires d'emprunt.

L'excédent des dépenses autorisées par la présente loi à l'article premier sur les recettes extraordinaires prévues à l'article 2 sera couvert au moyen d'un emprunt.

Art. 4.

Le Ministre des Colonies est autorisé, par la présente loi, à créer pour compte du Congo belge, à concurrence de l'emprunt à contracter, soit des Bons du Trésor dont les modalités seront trimestriellement approuvées par arrêté royal, soit des titres d'emprunt consolidé dont un arrêté royal déterminera préalablement les modalités.

Art. 5.

Jusqu'à une date qui sera fixée ultérieurement, il pourra être fait des imputations sur les crédits ouverts par l'article premier de la présente loi (tableau I) :

A partir du 1^{er} janvier 1942 pour les dépenses extraordinaires de l'exercice 1942;

A partir du 1^{er} janvier 1943 pour les dépenses extraordinaires de l'exercice 1943;

A partir du 1^{er} janvier 1944 pour les dépenses extraordinaires de l'exercice 1944.

Les excédents disponibles à la fin de chaque exercice seront reportés à l'année suivante.

TITRE II.

**Budget des Recettes et des Dépenses extraordinaires
 du Vice-Gouvernement Général du Ruanda-Urundi
 pour les exercices 1942, 1943 et 1944.**

Art. 6.

Dépenses extraordinaires.

Il est ouvert pour les dépenses extraordinaires du Vice-Gouvernement Général du Ruanda-Urundi des

⁽¹⁾ Ce tableau est annexé au Document du Sénat, n° 107, de la S. E. 1946.

Art. 2.

Buitengewone ontvangster.

De buitengewone ontvangsten van Belgisch-Congo voor de dienstjaren 1942, 1943 en 1944 worden onderscheidenlijk op de volgende sommen geraamd :

Voor het dienstjaar 1942 : 95,428,000 frank;
 Voor het dienstjaar 1943 : 106,381,000 frank;
 Voor het dienstjaar 1944 : 168,845,000 frank,
 overeenkomstig bijgaande tabel II ⁽¹⁾.

Art. 3.

Buitengewone inkomsten door lening.

De bij deze wet in artikel één toegelaten overschrijding van de uitgaven op de in artikel 2 bepaalde buitengewone ontvangsten zal door middel van een lening worden gedekt.

Art. 4.

De Minister van Koloniën wordt, door deze wet, gemachtigd, voor rekening van Belgisch-Congo tot beloop der aan te gane lening, uit te geven helzij Schatkistbons, waarvan de modaliteiten om de drie maanden bij koninklijk besluit worden goedgekeurd, helzij titels van geconsolideerde leening waarvan een koninklijk besluit voorafgaandelijk de modaliteiten bepaalt.

Art. 5.

Tot op een later vast te stellen datum, zullen aanrekeningen kunnen worden gedaan op de bij artikel één van deze wet (tabel I) geopende kredieten :

Met ingang van 1 Januari 1942, voor de buitengewone uitgaven van het dienstjaar 1942;

Met ingang van 1 Januari 1943, voor de buitengewone uitgaven van het dienstjaar 1943;

Met ingang van 1 Januari 1944, voor de buitengewone uitgaven van het dienstjaar 1944.

De op het einde van elk dienstjaar beschikbare overschotten zullen op het volgend jaar worden overgebracht.

TITEL II.

**Begroting der Buitengewone Ontvangsten en Uitgaven
 van het Vice-Gouvernement Generaal Ruanda-Urundi
 voor de dienstjaren 1942, 1943 en 1944.**

Art. 6.

Buitengewone uitgaven.

Voor de buitengewone uitgaven van het Vice-Gouvernement Generaal Ruanda-Urundi, dienstjaren

⁽¹⁾ Die tabel is gevoegd bij het *Stuk van de Senaat*, n° 107, van de B. Z. 1946.

exercices 1942, 1943 et 1944 des crédits s'élevant respectivement aux sommes globales ci-après

Pour l'exercice 1942 : 23,000 francs;
 Pour l'exercice 1943 : 10,000 francs;
 Pour l'exercice 1944 : 36,170,000 francs,
 conformément au tableau III ci-annexé ⁽¹⁾.

Art. 7.

Recettes extraordinaires.

Les recettes extraordinaires du Vice-Gouvernement Général du Ruanda-Urundi pour les exercices 1942, 1943 et 1944 sont évaluées respectivement aux sommes ci-après :

Pour l'exercice 1942 : 125,000 francs;
 Pour l'exercice 1943 : 255,000 francs;
 Pour l'exercice 1944 : 500,000 francs,

Art. 8.

Ressources extraordinaires d'emprunt.

L'excédent des dépenses autorisées par la présente loi à l'article 6 sur les recettes extraordinaires prévues à l'article 7 sera couvert au moyen d'un emprunt.

Art. 9.

Le Ministre des Colonies est autorisé, par la présente loi, à créer pour compte du Ruanda-Urundi, à concurrence de l'emprunt à contracter, soit des bons du Trésor dont les modalités seront trimestriellement approuvées par arrêté royal, soit des titres d'emprunt consolidé dont un arrêté royal déterminera préalablement les modalités.

Art. 10.

Jusqu'à une date qui sera fixée ultérieurement, il pourra être fait des imputations sur les crédits ouverts par l'article 6 de la présente loi (tableau III) ⁽¹⁾ :

A partir du 1^{er} janvier 1942 pour les dépenses extraordinaires de l'exercice 1942;

A partir du 1^{er} janvier 1943 pour les dépenses extraordinaires de l'exercice 1943;

A partir du 1^{er} janvier 1944 pour les dépenses extraordinaires de l'exercice 1944.

Les excédents disponibles à la fin de chaque exercice seront reportés à l'année suivante.

⁽¹⁾ Ce tableau est annexé au Document du Sénat, n° 107, de la S. E. 1946.

1942, 1943 en 1944, worden kredieten geopend die onderscheidenlijk de volgende globale sommen bedragen :

Voor het dienstjaar 1942 : 23,000 frank;
 Voor het dienstjaar 1943 : 10,000 frank;
 Voor het dienstjaar 1944 : 36,170,000 frank,
 overeenkomstig bijgaande tabel III ⁽¹⁾.

Art. 7.

Buitengewone ontvangsten.

De buitengewone ontvangsten van het Vice-Gouvernement Generaal Ruanda-Urundi voor de dienstjaren 1942, 1943 en 1944 worden onderscheidenlijk op de volgende sommen geraamd :

Voor het dienstjaar 1942 : 125,000 frank;
 Voor het dienstjaar 1943 : 255,000 frank;
 Voor het dienstjaar 1944 : 500,000 frank,

Art. 8.

Buitengewone inkomsten door lening.

De bij deze wet, in artikel 6, toegelaten overschrijding van de uitgaven op de in artikel 7 bepaalde buitengewone ontvangsten zal door middel van lening worden gedekt.

Art. 9.

De Minister van Koloniën wordt door deze wet, gemachtigd, voor rekening van Ruanda-Urundi, tot beloop der aan te gane lening, uit te geven hetzij Schatkistbons, waarvan de modaliteiten, om de drie maanden, bij koninklijk besluit worden goedgekeurd, hetzij titels van geconsolideerde lening, waarvan een koninklijk besluit eerst de modaliteiten bepaalt.

Art. 10.

Tot op een later vast te stellen datum zullen aanrekeningen kunnen worden gedaan op de bij artikel 6 van deze wet (tabel III) ⁽¹⁾ geopende kredieten :

Met ingang van 1 Januari 1942 op de buitengewone uitgaven van het dienstjaar 1942;

Met ingang van 1 Januari 1943 voor de buitengewone uitgaven van het dienstjaar 1943;

Met ingang van 1 Januari 1944 voor de buitengewone uitgaven van het dienstjaar 1944.

De op het einde van elk dienstjaar beschikbare overschotten zullen op het volgend jaar worden overgebracht.

⁽¹⁾ Die tabel is gevoegd bij het Stuk van de Senaat, n° 107, van de B. Z. 1946.

TITRE III.

Dispositions diverses.

Art. 11.

Par dérogation aux dispositions antérieures les imputations sur les crédits ouverts pour dépenses extraordinaires aux budgets extraordinaires du Congo belge et du Vice-Gouvernement Général du Ruanda-Urundi pour les exercices 1939, 1940 et 1941 pourront se prolonger jusqu'à une date qui sera fixée ultérieurement.

Art. 12.

Le Ministre des Colonies est autorisé à consentir des prêts en numéraire aux sociétés envers lesquelles le Gouvernement du Congo belge s'est engagé en vertu de contrats dûment approuvés par la législature, soit à souscrire des obligations, soit à garantir l'intérêt et l'amortissement des actions ou obligations émises par elles.

Jusqu'à une date qui sera fixée ultérieurement, le Ministre des Colonies est autorisé également à consentir des avances ou des prêts en numéraire à des organismes coloniaux d'intérêt public.

Art. 13.

Le Ministre des Colonies est autorisé, par la présente loi, à créer, à concurrence du montant des prêts autorisés par l'article 12, soit des Bons du Trésor dont les modalités seront trimestriellement approuvées par arrêté royal, soit des titres d'emprunt consolidé dont un arrêté royal déterminera préalablement les modalités.

Art. 14.

Par dérogation à l'article 2 de la loi du 21 août 1925 unissant administrativement le territoire du Ruanda-Urundi à la Colonie du Congo belge, les dépenses effectuées ou à effectuer pour des livraisons d'armement spécial au Ruanda-Urundi sont mises à charge du budget extraordinaire de la Colonie.

Art. 15.

La présente loi sera exécutoire en Belgique, au Congo belge et au Ruanda-Urundi le jour de sa publication au *Moniteur* et au *Bulletin officiel du Congo*

TITEL III.

Allerhande bepalingen.

Art. 11.

In afwijking van de vroegere bepalingen mogen de aanrekeningen op de kredieten geopend voor buitengewone begrotingen van Belgisch-Congo en van het Vice-Gouvernement Generaal Ruanda-Urundi voor de dienstjaren 1939, 1940 en 1941, verlengd worden tot een datum die later zal worden vastgesteld.

Art. 12.

De Minister van Koloniën wordt gemachtigd, leningen in muntspeciën toe te staan aan de vennootschappen, jegens welke het Gouvernement van Belgisch-Congo de verbintenis heeft aangegaan, krachtens door de Wetgevende macht behoorlijk goedgekeurde contracten, hetzij op obligaties in te schrijven, hetzij de interest en de delging der door hen uitgeschreven aandelen of obligaties te waarborgen.

Tot een datum die later zal worden vastgesteld, wordt de Minister van Koloniën eveneens gemachtigd voorschotten of leningen in muntspeciën aan koloniale organismen van openbaar belang toe te staan.

Art. 13.

De Minister van Koloniën wordt door deze wet gemachtigd, tot beloop der bij artikel 12 toegelaten leningen, uit te geven hetzij Schatkistbons, waarvan de modaliteiten, om de drie maanden, bij koninklijk besluit worden goedgekeurd, hetzij titels van geconsolideerde lening, waarvan een koninklijk besluit eerst de modaliteiten bepaalt.

Art. 14.

Bij afwijking van artikel 2 van de wet van 21 Augustus 1925, waarbij het gebied Ruanda-Urundi, wat het bestuur betreft, met de Kolonie Belgisch-Congo werd verbonden, worden de uitgaven die worden gedaan of zullen worden gedaan voor levering van speciale bewapening aan Ruanda-Urundi ten laste van de buitengewone begroting van Belgisch-Congo gelegd.

Art. 15.

Deze wet is in België, in Belgisch-Congo en in Ruanda-Urundi uitvoerbaar den dag waarop zij is bekendgemaakt in het *Staatsblad* en in het *Ambte-*

belge. Elle sortira ses effets, en ce qui regarde l'ouverture des crédits, aux dates suivantes :

1^{er} janvier 1942, pour le budget extraordinaire de l'exercice 1942;

1^{er} janvier 1943, pour le budget extraordinaire de l'exercice 1943;

1^{er} janvier 1944, pour le budget extraordinaire de l'exercice 1944.

Bruxelles, le 29 mai 1947.

Le Président du Sénat,

Les Secrétaires,

R. GILLON.

J. BOUILLY.

J. TAILLARD.

lijk Blad van Belgisch-Congo. Zij treedt, wat de opening der kredieten betreft, in werking op de volgende data :

1 Januari 1942 voor de buitengewone begroting van het dienstjaar 1942;

1 Januari 1943 voor de buitengewone begroting van het dienstjaar 1943;

1 Januari 1944 voor de buitengewone begroting van het dienstjaar 1944.

Brussel, 29 Mei 1947.

De Voorzitter van de Senaat,

De Secretarissen.
